

М.Я. Демьяненко

К.А. Лазаренко

С.В. Мельник

ОСНОВЫ ОБЩЕЙ МЕТОДИКИ ОБУЧЕНИЯ ИНОСТРАННЫМ ЯЗЫКАМ

М. Я. ДЕМЬЯНЕНКО, К. А. ЛАЗАРЕНКО,
С. В. МЕЛЬНИК

ОСНОВЫ ОБЩЕЙ МЕТОДИКИ ОБУЧЕНИЯ ИНОСТРАННЫМ ЯЗЫКАМ

ТЕОРЕТИЧЕСКИЙ КУРС

ИЗДАНИЕ ВТОРОЕ,
ДОПОЛНЕННОЕ И ПЕРЕРАБОТАННОЕ

Под общей редакцией
М. Я. Демьяненко

*Допущено Министерством высшего и среднего
специального образования УССР в качестве
учебного пособия для студентов вузов,
обучающихся на факультетах
романо-германской филологии*

КИЕВ
ГОЛОВНОЕ ИЗДАТЕЛЬСТВО
ИЗДАТЕЛЬСКОГО ОБЪЕДИНЕНИЯ «ВИЩА ШКОЛА»
1984

В учебном пособии системно изложена научная база методики обучения иностранным языкам по сознательно-коммуникативному методу. В нем отражена связь методики с фундаментальными и смежными науками, описаны процессы владения и овладения видами речевой деятельности (аудирование, говорение, чтение, письмо) и языковым материалом (фонетика, лексика, грамматика).

Второе издание пособия (первое издание — «Вища школа», 1976 г.) дополнено главой «Иностранный язык как учебный предмет и объект методики», существенно доработана глава «Методическое содержание обучения иностранному языку», материал о видах речевой деятельности и обучении им углублен и дополнен.

Предназначено для студентов факультетов романско-германской филологии вузов.

Рецензент: кандидат филологических наук
Л. А. Кузнецова (Львовский госуниверситет)

Редакция литературы по иностранным языкам
Зав. редакцией М. М. Азаренко

В наше время, когда с каждым годом возрастает значение межнационального общения, стремление к овладению иностранным языком как средством общения развивается во все более широких масштабах. Для того чтобы как можно эффективнее, на уровне требований современной науки организовать управление педагогическим процессом, необходимо знать природу речевой деятельности, формы речевого общения, способы выражения содержания речи, психологические и психолингвистические основы порождения и восприятия речи, взаимосвязь и взаимодействие всех компонентов речевого общения, основные педагогические и методические принципы.

В данном учебном пособии помещен материал об иностранном языке как учебном предмете и объекте методики, о методике как науке и теории обучения. Идя от общего к частному в освоении всего объема данной теоретической дисциплины, студент сначала создает себе представление о том, как протекает речевая деятельность человека, в какие виды и формы она облекается и как реализуется процесс естественной коммуникации. В связи с этим в книге дан анализ видов речевой деятельности (аудирование, говорение, чтение, письмо), форм общения (устный диалог, устный монолог, письменный монолог) и компонентов речевого общения (ситуация, отправитель речи, условия протекания речевого действия, получатель речи, речевое сообщение).

Современный уровень развития теории видов речевой деятельности позволяет судить о том, что все люди, каким бы языком они не пользовались, выполняют примерно одни и те же логико-психологические и речемыслительные операции, участвуя в слушании, говорении, чтении, письме. Стало быть, изучение естественных видов речевой коммуникации составляет основное содержание общей методики обучения иностранным языкам. Эти знания профессионально необходимы тому, кто обучает иностранному языку.

Методика обучения структурным компонентам речи, которыми являются фонетика, лексика, грамматика, неотъемлема от конкретного языка. Поэтому она больше тяготеет к частным методикам. Тем не менее, уже определены общие положения обучения материалу разных языков, что делает правомочным включение методики обучения фонетике, лексике, грамматике и в общую методику. Усвоение разработанного таким способом теоретического материала общей методики создает фундамент для правильно ориентированной работы студентов над материалом частной методики.

Во второе издание пособия включена глава «Иностранный язык как учебный предмет и объект методики», где дано более полное описание речевой деятельности как предмета обучения. В главе «Методическое содержание обучения иностранному языку» сосредоточены основные методические сведения. Стержневой материал книги, содержащийся в главе «Виды речевой деятельности и обучение им», углублен и изложен единообразно (здесь, в частности, отражены вопросы, касающиеся механизмов, трудностей, резервов, источников аудирования, говорения, чтения). В некоторой степени упорядочены данные об обучении лексике и грамматике.

В обновленный список рекомендованной литературы вошли не все использованные источники, а только основные работы курса методики обучения иностранным языкам.

Пособие рассчитано на то, чтобы помочь студенту заложить теоретическую основу своей будущей профессиональной деятельности. Овладев материалом книги, будущий учитель иностранного языка сможет самостоятельно анализировать свою деятельность, ставить и решать конкретные учебно-воспитательные задачи, находить приемы эффективной работы, творчески использовать учебно-методические комплексы, осуществлять исследовательский поиск. Учителя-практика книга побудит к самоанализу и совершенствованию своего преподавания.

Теоретический уровень отечественной методики обучения иностранным языкам в последние десятилетия значительно повысился благодаря научным исследованиям, проводимым как в методике, так и в смежных с ней гуманитарных, естественных и точных науках. Усилия методистов направлены на изыскание новых рациональных путей улучшения процессов обучения. Задачей современной методики является внедрение теоретических данных и результатов экспериментов в учебно-методическую литературу и практическую деятельность педагогов.

В основе советской теоретической концепции обучения лежит принцип активной деятельности учащегося. Задача состоит в том, чтобы научить учащегося в процессе учебно-речевой деятельности сознательно оперировать языковым материалом, чтобы материал иностранного языка стал для него одним из средств такой деятельности и чтобы деятельность, осуществляемая при помощи иностранного языка, была максимально многосторонней и тесно связанной с развитием его психики, его личности. Именно это имел в виду Б. В. Беляев, выдвигая свой известный тезис «мышления на иностранном языке»; именно это содержание вкладывал Л. В. Щерба в понятие общеобразовательного значения иностранного языка. В узко методическом плане ориентация на активную деятельность учащегося по овладению учебным материалом реализуется прежде всего в проблемном обучении, которое часто понимается ограниченно и не распространяется на некоммуникативные ситуации: однако в лучших методических работах уделяется должное внимание использованию иностранного языка не только в ситуациях общения.

Ведущим принципом в советской методике обучения иностранным языкам можно считать принцип оптимального соотношения сознательного и автоматического в овладении языком. В его основе лежит концепция психологической школы Л. С. Выготского, ставшая в последние годы научной основой большинства методических исследований. Она обеспечивает ясное представление о структуре и психологическом содержании речевой и познавательной деятельности, дает ключ к научно обоснованной последовательности учебных действий в овладении иностранным языком.

Важнейшим принципом обучения иностранным языкам является принцип коммуникативности, заключающийся в ориентации не столько на языковые знания, сколько в первую очередь на умение практического осуществления иноязычной речи или, лучше сказать, иноязычного речевого общения. В связи с этим возникает специфический круг научных проблем, выходящий за пределы

непосредственного оперирования языковым материалом. К ним относится, например, проблема речевой и учебно-речевой ситуации, в последнее время выдвинувшаяся на одно из первых мест в советской методике и психологии обучения иностранным языкам (см., например, работы А. А. Алхазишвили).

В этом основное преимущество распространенного в нашей стране направления обучения иностранным языкам по сравнению с методическими идеями, господствующими в странах капиталистического Запада.

Большинство направлений зарубежной методики носит ярко выраженный позитивистский характер. В их основе не лежит ясное и осознанное представление о психологической природе речевой способности человека, о психологических механизмах формирования навыков и умений иноязычной речи, о психологически обоснованной системе учебных действий по овладению иностранным языком. Конечно, все эти вопросы в той или иной форме ставятся. На них дается, как правило, весьма упрощенный ответ, причем чаще всего игнорируется психологическая специфика речевой и учебно-речевой деятельности, резко отличающая эти весьма сложно организованные виды деятельности от элементарных двигательных реакций, простейших видов научения. Характерно, что в капиталистических странах Запада интенсивно рецензируются и даже переводятся советские книги и статьи по психологии обучения иностранным языкам. Этот процесс ассимиляции достижений советской науки бесспорно связан прежде всего с методологическими основами психологии и методики обучения иностранным языкам в нашей стране.

Первое издание книги «Основы общей методики обучения иностранным языкам» прошло испытание временем, получило большое количество положительных отзывов советских и зарубежных коллег, обучающихся иностранным языкам в разных типах учебных заведений. Оно сыграло важную роль в пропаганде теоретических основ обучения иностранным языкам и явилось шагом вперед в разработке самих этих основ. Во втором издании более углубленно разработаны стержневые темы методики как теории обучения, восполнены пробелы в изложении важных разделов, представленных в первом издании схематически. В целом новая книга призвана способствовать упрочению научной базы обучения иностранным языкам в нашей стране.

А. А. Леонтьев

Глава I. ИНОСТРАННЫЙ ЯЗЫК КАК УЧЕБНЫЙ ПРЕДМЕТ И ОБЪЕКТ МЕТОДИКИ

1. ИНОСТРАННЫЙ ЯЗЫК КАК УЧЕБНЫЙ ПРЕДМЕТ

Значение иностранного языка в жизни общества

Издавна знание иностранных языков высоко ценилось в жизни общества. Владение ими расширяет кругозор, повышает эффективность интеллектуального труда, обогащает духовный мир человека, углубляет знание родного языка. Прекрасную оценку знанию иностранных языков находим у А. И. Герцена, который говорил, что познать чужой язык — значит стать вдвое богаче. Французская пословица гласит: «Еще один язык, еще одна жизнь». Академик Л. В. Щерба писал, что «...изучение иностранного языка является, с одной стороны, наилучшим средством для познания родного языка, а с другой — ...для развития диалектического мышления» (Щерба, 1974, с. 341).

В качестве иностранных языков в разных странах изучались греческий (в римскую эпоху), латинский (начиная с периода средневековья), французский (со второй половины XVIII века), немецкий (в XIX веке), английский (в XX веке). После второй мировой войны в большинстве стран мира изучается русский язык — язык великого народа, свершившего первую социалистическую революцию и стоящего на страже мира во всем мире.

Карл Маркс, Фридрих Энгельс, Владимир Ильич Ленин, изучая иностранные языки, подчеркивали важность знания их. «Маркс был замечательным знатоком языков — правда, больше новых, чем древних. Немецкую грамматику Гримма он знал во всех подробностях, а в немецком словаре братьев Гримм разбирался лучше меня, филолога» (Либкнехт, 1968, с. 10). «Маркс читал на всех европейских языках, а на трех — немецком, французском и английском — и писал так, что восхищал людей, знающих эти языки. Он любил повторять фразу: «Иностранный язык есть оружие в борьбе народов». «Когда Марксу было уже 50 лет, он принялся за изучение русского языка и, несмотря на трудность этого языка, овладел им через какие-нибудь полгода настолько, что мог с удовольствием читать русских поэтов и прозаиков...» (Лафарг, 1967, с. 9—10). «Так как Маркс понимал существо языка и занимался его происхождением, развитием и структурой, то изучение языков давалось ему очень легко» (Либкнехт, 1968, с. 11). К. Марксу принадлежат слова «...новичок, изучивший иностранный язык, всегда переводит его мысленно на свой родной язык; дух же нового языка он до тех пор себе не усвоил и до тех пор не владеет им свободно, пока он не может обойтись без мысленного перевода, пока он в новом языке не забывает родной» (Соч., т. 8, с. 119—120).

Ф. Энгельс также знал много языков, он предпочитал переписывать всегда на языке того лица, которому он писал, знал не только литературные языки, но и диалекты, его знание языков было далеко не поверхностным. В Испании и Португалии П. Лафарг читал письма Энгельса к местным товарищам, которые находили, что они написаны на прекрасном испанском и португальском языках. Ф. Энгельс писал также по-итальянски. А между тем чрезвычайно трудно писать свободно на этих трех родственных языках, столь похожих один на другой (Лафарг, 1967).

В. И. Ленин оценивал язык как «...важнейшее средство человеческого общения» (т. 25, с. 258). В. И. Ленин знал три мертвых языка: старославянский, латинский и греческий; четыре живых: русский, французский, немецкий и английский; читал по-польски, по-итальянски, понимал чешский и шведский. В личном общении с иностранцами В. И. Ленин не прибегал к помощи переводчиков. В своих выступлениях на конгрессах и съездах он легко переключался с одного языка на другой, соблюдая при этом правильность и чистоту речи.

В. И. Ленин придавал большое значение знанию грамматики родного и иностранного языков, ценил методы, развивающие активное владение ими; рекомендовал применять обратный перевод при изучении иностранных языков, сам пользовался этим приемом, любил читать на досуге двуязычные словари. В «Письмах к родным» В. И. Ленин упоминает о том, что устную немецкую речь трудно понимать, непривычным кажутся и само произношение и быстрый темп речи. То же испытывал Владимир Ильич Ленин первое время в Лондоне. Выход он видел в возможно большем слушании иностранной речи. Он посещал театр, вслушивался в устную речь. В «Воспоминаниях о Ленине» Н. К. Крупская пишет, что, испытывая затруднения в понимании английского языка, «стали мы ходить по всяческим собраниям, забираясь в первые ряды и внимательно глядя в рот оратору... Слушание английской речи давало многое» (Крупская, 1968, с. 59—60).

По словам Н. К. Крупской, В. И. Ленин положительно отзывался о методе преподавания иностранных языков на курсах для педагогов-иностранцев в Женеве и считал необходимым самое широкое его применение. По этому методу особое внимание уделялось изучению фонетики, учитывались особенности родного языка учащегося, устраивались постоянные беседы в классе и во время экскурсий, широко применялось слушание правильной французской речи, записанной на грамофонные пластинки.

В настоящее время иностранные языки являются важным средством экономического, политического, научного и культурного общения между странами. В наш век широких международных контактов изучение иностранных языков носит массовый характер. Знание их способствует обмену новой информацией, необходимой для дальнейшего социального развития, осуществлению письменных и устных контактов между народами, проведению международных симпозиумов, конференций, конгрессов. Ученые нашей страны и зарубежных стран кооперируют свои усилия, ис-

следуя жизненно важные проблемы в области космонавтики, медицины, физики, химии, биологии, геологии, океанографии, психологии и других наук.

Во все времена изучение иностранных языков находилось в прямой зависимости от социально-экономического развития общества, политики государства и степени развития наук. В период средневековья, Возрождения и Просвещения иностранный язык — латинский — имел общеобразовательное и практическое значение. Он использовался как средство познания, тренировки умственных способностей, развития логического мышления и красноречия, для общения в высших сферах общества. Еще в начале прошлого столетия в Германии, например, диссертации писали и защищали только на латинском языке. Знание латыни было первым признаком учености.

В период развития капитализма и становления национальных языков в Западной Европе латынь начала терять свое практическое значение, сохраняя за собой общеобразовательное. В качестве иностранных языков стали изучать живые западноевропейские языки.

Преобразования в молодом советском государстве, начавшиеся после Великой Октябрьской социалистической революции, коснулись и изучения иностранных языков. Жажда знаний, стремление к повышению уровня культуры побуждали к изучению языков широкие массы молодежи. Основной целью изучения иностранных языков в нашей стране вплоть до пятидесятых годов XX столетия было умение читать. В последнее время крепнут связи советского народа с народами зарубежных стран, что требует общения на иностранных языках не только посредством печатного, но и живого слова. Возникла необходимость обучать устной иноязычной речи. Владение письменной и устной формами речи на иностранных языках способствует развитию народного хозяйства нашей страны, укреплению экономических и культурных связей советского государства с зарубежными странами, в частности, оказанию помощи развивающимся странам, сплочению прогрессивных сил в борьбе за мир.

**Требования
к владению
иностранным языком
в нашей стране**

Общество развитого социализма достигло такого уровня, что появилась возможность ставить вопрос о массовом изучении иностранных языков. Советское государство поощряет специалистов, работающих в разных отраслях народного хозяйства, выплачивая им надбавку к зарплате за знание иностранного языка; заботится также о том, чтобы повсеместно изучали иностранные языки. В отношении учащихся требования к знанию ими иностранного языка сформулированы и официально закреплены в программах разных типов учебных заведений.

Курс средней школы призван заложить основу практического владения иностранным языком как средством общения, развить познавательный интерес учащихся и научить их самостоятельно работать над языком. Естественно, умение пользоваться иностранным

ранным языком в данном случае ограничивается умением читать несложные общественно-политические и научно-популярные тексты, а также адаптированную художественную литературу. При этом учащиеся должны овладеть двумя видами чтения: чтением текста с охватом основного содержания (просмотровое) и чтением с извлечением полной информации из текста (детальное). Умение понять собеседника и высказать свои мысли лимитируется в условиях общеобразовательной школы такими темами: «Ученик и его ближайшее окружение», «Наша страна», «Страна изучаемого языка». Что касается специализированных школ и училищ, то объем требований к выпускникам варьируется количеством языкового материала и тем, а также скоростью выполнения речевых действий.

Коммуникативная часть учебной программы по иностранному языку для неязыковых вузов и факультетов университетов нашей страны ставит перед выпускниками требование уметь читать оригинальную литературу по специальности, вести беседу с носителем языка в коммуникативных ситуациях, относящихся к таким сферам, как профессиональная, социально-бытовая и социально-культурная, в частности, обсуждать научные и производственные проблемы, принимать иностранных гостей, устанавливать личные и производственные контакты. В наш век возможность речевого общения на иностранном языке имеет социальную значимость. Для того чтобы такие контакты были максимально результативными, следует учить студентов делать сообщения на общественно-политическую и специальную тематику, вести личные беседы, понимая при этом собеседника на слух. В этой связи А. А. Миролюбов выдвигает следующие требования к качеству речи студента неязыкового вуза: «Для выполнения своих функций реального и действенного средства общения речь будущего специалиста должна отвечать требованиям высокой идейности и партийности, обладать информативностью, отражать элементы личного — общественного, профессионального и жизненного — опыта, быть ясной, простой, убедительной, обращенной, эмоциональной и доказательной» (Миролюбов, 1980, с. 3).

Языковые вузы и языковые факультеты университетов находятся в особых условиях по сравнению с упомянутыми выше типами учебных заведений. Здесь студенты овладевают теорией и практикой двух иностранных языков на фоне широкого гуманитарного образования. К области теории относится овладение системой и структурой изучаемых языков, общей методикой обучения иностранным языкам и частными методиками изучаемых языков будущей специальности. В области практики студенты должны овладеть двумя иностранными языками как средством общения в пределах определенного программой объема языкового материала, тематики общения и видов речевой деятельности. Качество иноязычных речевых навыков и умений выпускника должно максимально приближаться к литературной норме носителей изучаемых языков. Важным показателем готовности выполнять профессиональные обязанности будущего преподавателя иностран-

ных языков является умение постоянно совершенствовать профессиональное мастерство, самостоятельно поиск более эффективных приемов работы и проводить исследования.

Члены нашего общества, изучающие иностранные языки, имеют возможность получать в оригинале дополнительные сведения о странах изучаемых языков и использовать их для сравнения социально-экономического строя развитого социализма с капиталистическим строем. Эти сведения объективно способствуют формированию их коммунистического сознания. Чувствуя ответственность государственной важности, все советские люди, знающие иностранные языки, обязаны уметь пропагандировать преимущества социализма во всех областях жизни.

**Цели
и задачи обучения
иностранному языку**

Цели, задачи и содержание обучения исследованы и наиболее полно изложены А. А. Миролюбовым и О. И. Москальской (1981, с. 75—95).

Под целями обучения следует понимать планируемый конечный результат этого процесса, в то время как задачи представляют собой поэтапные промежуточные результаты на пути к цели. Изучение иностранного языка в нашей стране предусматривает достижение практической (коммуникативной), общеобразовательной и воспитательной целей. Практическая цель состоит в формировании навыков и умений понимания мыслей других при аудировании, чтении, выражения своих мыслей в устной и письменной форме.

При изучении иностранного языка вариативность целей определяется объемом и разнообразием языкового материала, количеством видов речевой деятельности, качеством языковых и речевых навыков, речевых умений, разнообразием и направленностью тематики, количеством и качеством усваиваемых форм общения, жанровыми и стилевыми особенностями текстов, номенклатурой ситуаций общения, свободой самостоятельно формировать речевые сообщения адекватно ситуациям; протяженностью, содержательностью, связностью, логичностью монологических сообщений, готовностью поддерживать и стимулировать диалог, беседу, диалог и характером реплик.

Степень практического владения иностранным языком определяется в зависимости от целевых установок программ разных типов учебных заведений, а также от будущих профессиональных и личных потребностей изучающих иностранный язык. Набор оценочных компонентов практического владения иностранным языком будет минимальным для школы как первой ступени практического владения им, промежуточным для неязыкового вуза и максимальным для языкового вуза. Однако база, закладываемая в школе, должна нести в зародыше все черты последующего, более совершенного владения языком.

В школьном обучении формирование речевых механизмов говорения, аудирования и чтения происходит на ограниченном языковом материале, тем не менее достаточном для развития речевых

механизмов. Что касается письма, то оно определено программой как средство закрепления языкового материала и развития устной речи и чтения. Стало быть, письмо способствует упрочению языковых и речевых стереотипов и эта его функция официально зафиксирована в программе. Хотя овладение навыками письма не является целью школьного обучения, тем не менее элементарное владение им предусмотрено, так как ученик должен уметь записать то, что он может сказать на иностранном языке, то есть выпускник школы, овладев устным диалогом и монологом, как формами общения, должен уметь фиксировать их на письме. Школьная программа не определяет письмо как цель обучения, так как овладеть письменным монологом в условиях школы нет возможности.

Конечные результаты практического овладения иностранным языком выпускниками неязыковых вузов установлены по всем видам речевой деятельности, однако, здесь ведущим является чтение литературы по специальности. Тематика и ситуация устного общения, также как и тексты для чтения, варьируются соответственно профилю конкретного вуза. Цели обучения письменной речи ограничиваются преимущественно такими видами письменных сообщений, как аннотация, реферат, заметки, тезисы, выступление, приглашение, поздравление, официальное и личное письмо.

Многоплановость целевых установок, определяемых программой для будущих преподавателей иностранных языков, находит свое выражение прежде всего в большом объеме языкового материала, высоком качестве владения им, овладении всеми видами речевой деятельности, умении пользоваться переводом в работе как вспомогательным видом речевой деятельности, разными видами анализа текста, создавать методические разработки, пособия, вести исследовательскую работу как в области теории языка, так и в области методики обучения ему.

Обучение иностранному языку делится на этапы. В условиях школы различают начальный (4—5-е классы), средний (6—8-е классы) и старший этапы (9—10-е классы); в неязыковом вузе — вводный и основной курсы иностранного языка; в языковом вузе различают начальный (I—II курсы) и продвинутый этапы (III—V курсы).

Программы для всех указанных типов учебных заведений определяют задачи по этапам соответственно классам в школе, курсам в институте. Задачи являются частью конечных требований и характеризуют конкретный уровень владения иностранным языком на определенном этапе. В задачах формулируются требования к речевым умениям, отражающие расширение объема материала и совершенствование умений. Образовательная цель предусматривает расширение общего и филологического кругозора учащихся, развитие их мышления и способности к логическим выводам и умозаключениям, знание историко-культурного наследия и реалий народа, язык которого изучается.

Учебные тексты несут информацию о стране изучаемого языка. Эта информация способствует формированию мировоззрения уча-

щихся и расширяет круг их знаний истории, географии, культуры, литературы, искусства разных народов.

В процессе практической работы над языком учащиеся начинают понимать, что носители разных языков мыслят одинаково, а выражают свои мысли разными способами. Они усваивают важное положение марксистской лингвистики о том, что мышление общечеловечно и система понятий в основном едина, однако, существуют разные способы оформления мыслей, передачи тех или иных понятий. Это положение опровергает немарксистское толкование, что разные способы языкового выражения обусловлены разными способами мышления.

При изучении родного языка учащиеся привыкли пользоваться лексикой и грамматическими формами интуитивно, не расчленяя формы и значения. Сопоставительный анализ языковой формы и значения в иностранном и родном языках приводит учащихся к выводу о том, что одно и то же значение может выражаться в разных языках несовпадающими языковыми формами. Несовпадение может быть полным и частичным, однако, определенная часть языковых средств выражения мысли полностью совпадает. Проводя аналитическую работу, учащиеся постигают такие мыслительные операции, как наблюдение, объединение, обобщение, выводы, умозаключение, что способствует более тонкому восприятию оттенков мысли на родном языке и повышает культуру речи. Так, наблюдая вместе с обучающим, а потом и самостоятельно за теми или иными явлениями языка и речи, выделяя их из текста, учащиеся учатся анализировать. Выполняя операции по составлению предложений, микродиалогов, микромонологов, они овладевают приемами синтеза. Все вышесказанное подтверждает то, что изучение иностранного языка выполняет образовательную и развивающую функции.

Воспитательная цель заключается в формировании личности активного строителя коммунизма с марксистско-ленинским мировоззрением, коммунистическим сознанием. В процессе изучения иностранных языков учащимся прививаются чувства советского патриотизма, дружбы народов, пролетарского интернационализма. В. И. Ленин говорил: «...школа вне жизни, вне политики — это ложь и лицемерие» (т. 37, с. 77). У учащихся, кроме того, вырабатываются положительные черты характера: трудолюбие, настойчивость, вдумчивость, внимательность, дисциплинированность, пунктуальность.

Иностранный язык как учебный предмет оказывает большое воспитательное воздействие на учащихся, что необходимо использовать при обучении этому предмету. Обучающий должен глубже раскрывать во время своего контакта с учащимися проблемы идейно-политического, трудового, нравственного и эстетического воспитания.

Из поля зрения обучающего не должен выпадать очень важный воспитательный момент формирования познавательного интереса и навыков самостоятельной работы над иностранным языком. Для того чтобы учащийся, а в дальнейшем будущий специа-

лист, не стал потребителем чужого труда, он должен научиться и привыкнуть пользоваться словарями, справочниками, разговорниками, энциклопедиями. Необходимо вести рабочие записи на иностранном языке, готовясь к беседе на заданную тему; составлять тезисы устного сообщения, выполнять поисковые операции. Осознавая трудности процесса чтения на иностранном языке, учащийся должен тем не менее научиться преодолевать их, формируя при этом свои волевые качества. Самостоятельно добытые знания дают большое удовлетворение как элемент творческого труда и тем самым повышают интерес к изучению иностранного языка.

Иностранный язык как предмет обучения **Содержание обучения иностранному языку** предполагает овладение речевой деятельностью на конкретном языке, его лингвистическим материалом, а также действиями и операциями с ним. Процесс речевой деятельности обеспечивается речевыми навыками и умениями понимать речь на слух, говорить, читать, писать. Эти навыки и умения составляют, в первую очередь, содержание обучения иностранному языку. Средством, обеспечивающим речевые навыки, являются языковые навыки: фонетические, лексические, грамматические; их развитие опирается на знания в области аспектов языка (фонетика, лексика, грамматика). Стало быть, языковые знания и навыки входят в содержание обучения. Практические языковые знания облекаются в форму динамических стереотипов лингвистических знаков разных уровней (звуки, буквы, слоги, слова, словосочетания, структурные модели предложений), хранящихся в долговременной памяти человека, обладающего способностью речевой коммуникации. Следовательно, формирование языковых стереотипов и механизмов оперирования ими также входит в содержание обучения.

Иностранный язык не имеет собственного содержания в противовес таким предметам, как математика, физика, история и др. Он отражает объективную действительность окружающего нас мира. При обучении иностранному языку обеспечивается овладение аудированием, говорением, чтением и письмом. Это осуществляется на текстовых образцах, типичных для трех форм речевого общения — устный диалог, устный монолог, письменный монолог. Звучащие и печатные тексты, таким образом, являются еще одним компонентом содержания обучения. Содержательная и языковая характеристика текстов определяется соответственно типу учебного заведения, ступени обучения, профессиональному профилю обучающихся, их интересам и целевым установкам учебно-воспитательного процесса. Поэтому темы, в пределах которых учащиеся должны научиться устному и письменному общению, тоже входят в содержание обучения.

В связи с тем, что неподготовленное спонтанное восприятие и производство речи наступает лишь тогда, когда учащийся может приспособить усвоенный материал к новым ситуациям общения, еще одним компонентом содержания обучения должен быть оптимальный выбор ситуаций речевого общения.

Все перечисленное выше составляет практическую часть содержания обучения иностранному языку в любом типе учебного заведения. Известно положение о том, что практические знания, навыки и умения усиливаются, если они подкреплены теоретическими знаниями. Поэтому даже школьный курс предусматривает формирование определенного количества лингвистических понятий, особенно тех, которые отсутствуют в родном языке учащихся. Сравнительно в полном объеме научные сведения о языке и речи, а также о методике обучения иностранным языкам представлены в теоретических курсах, читаемых студентам языковых институтов и языковых факультетов университетов. Теория общей и частной лингвистики и методики, таким образом, входит в содержание обучения будущих учителей иностранного языка.

Все компоненты содержания обучения определены соответствующими программами, которые формулируют цели и задачи преподавания данной дисциплины, регламентируют отбор материала и в известной мере предопределяют его организацию, указывают сроки, основные этапы и результаты обучения, а также — в сжатом виде — тематику и перечень материала курса.

На содержание обучения влияют условия обучения иностранному языку; количество часов, отводимых на изучение, их концентрация во времени, наполняемость классов и групп, уровень подготовки учащихся.

**Необходимость
сознательного подхода
в обучении
иностранному языку
как учебному
предмету**

Многоплановость целей и задач, трудности содержания обучения учебному предмету «Иностранный язык» ставят обучающегося и обучаемых в такие условия, которые не позволяют достичь требуемых результатов без глубокого понимания процессов, происходящих в сознании человека при овладении иностранным языком.

Согласно данным психологии трудно провести четкую границу между интуицией и сознанием как психическими явлениями, связанными с овладением иностранным языком. Они тесно взаимосвязаны. Подчас невозможно определить, где отключается сознание и действует только интуиция.

Усвоение родного языка детьми происходит интуитивно, одновременно с формированием понятийной и мыслительно-речевой базы. Это осуществляется в естественной деятельности ребенка, включающей и его речь как неотъемлемый компонент. Если ребенок осваивает параллельно с родным иностранный язык, то и этот процесс происходит идентично.

Однако способность интуитивно усваивать чужой язык теряет в 5—6 лет, когда примерно заканчивается формирование понятийной и мыслительно-речевой базы на родном языке. Если ребенок начинает изучать иностранный язык в старшем возрасте, он испытывает внутренний протест, неприятие (по З. М. Цветковой) чужого языка как иного способа обозначения предметов, действий, понятий и выражения мыслей: ребенок не видит в этом жизненной потребности.

В школе и вузе иностранному языку обучают детей после семи лет и взрослых, для которых путь интуитивного овладения иностранным языком в естественной деятельности остался позади. Как быть? Создавать иллюзию включения иностранного языка в естественную деятельность учащихся невозможно в условиях массового обучения иностранному языку. (На данном этапе это удел отдельных энтузиастов, которые, овладев системой интенсивного обучения языку, добиваются положительных результатов в обучении устной речи.) Остается один путь — изучать иностранный язык как учебный предмет наравне с другими предметами, включая его в сознательную учебную деятельность учащихся, обеспечивая заинтересованность аудитории. Это возможно лишь при сознательном подходе к обучению иностранному языку.

Овладение иностранным языком в этих условиях происходит на базе родного языка учащихся, а в двуязычной аудитории — на базе двух языков, которыми они владеют. В процессе изучения иностранного родной язык оказывает не только положительное, но и отрицательное влияние. Организовать работу над изучаемым иностранным языком таким образом, чтобы использовать положительный опыт учащихся в родном языке и предупредить его отрицательное влияние (интерференцию), возможно лишь при сознательном подходе к обучению.

В целях наиболее быстрого и качественного овладения иностранным языком разработано множество различных методов преподавания и изучения языков. Если рассмотреть различные методы, то можно обнаружить, что в каждом из них определенное место занимают интуитивные и сознательные приемы работы над языком. По преобладанию тех или иных приемов в период овладения языковым материалом выделяют два основных подхода: интуитивный и сознательный. Интуитивный подход основывается на прямом, непосредственном запоминании языкового материала, без осознания того, как он функционирует в речи, а сознательный подход — на понимании значения и функционирования языковых форм.

При использовании иностранного языка в качестве средства общения независимо от того, каким путем человек овладел им, его сознание сосредоточено лишь на содержании речи, языковое же оформление мыслей создается и воспринимается подсознательно — на основе чутья языка и автоматизированных речевых навыков и умений. Однако овладение иностранным языком сознательным путем имеет ряд преимуществ. Оно обеспечивает экономию времени, необходимого для овладения языком; прочность удержания материала в памяти в силу закономерности психики человека усваивать понятное и отбрасывать случайное, не образовавшее многосторонних смысловых связей. Еще на рубеже XVI—XVII веков немецкий педагог Вольфганг Ратихий, отдавая предпочтение сознательному обучению латинскому языку как иностранному, выдвинул тезис о том, что памяти нужно доверять лишь то, что доходит до нее через канал разума.